

HITACHI

PC-RLH9-1 1

WIRELESS RECEIVER KIT

INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO
INSTALLATIONS- UND BETRIEBSHANDBUCH
MANUEL D'INSTALLATION ET DE
FUNCTIONNEMENT
MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO

MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE
FUNCIONAMENTO
BRUGER- OG MONTERINGSVEJLEDNING
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING
HANDBOK FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.
Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.
Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.
Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.
Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.
Udfor ikke installationsarbejder uden først at donsultere vores vejledning.
Voer geen enkele handling uit om de apparatuur alvorens deze hadleiding te hebben doorgelezen.
Utför inte nagra installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanual
Μην ήσετε στην εγκατάσταση, χωρίς πριν να έχετε συμβουλευθεί αυτο το εγχειρίδιο εγκατάστασης

ENGLISH

ESPAÑOL

DEUTCH

FRANÇAIS

ITALIANO

PORTUGUES

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



DANGER – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.

PELIGRO – Riesgos inmediatos que PRODUCIRÁN lesiones personales graves e incluso la muerte.

GEFAHR – Unmittelbare Gefahrenquellen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

DANGER – Dangers instantanés de blessures corporelles sévères ou de mort.

PERICOLO – Pericolo immediato che PRODURRÀ ferite gravi o la morte.

PERIGO – Problemas inmediatos que IRÃO resultar em graves ferimentos pessoais ou morte.

FARE – Overhængende fare, som VIL resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Onmiddellijke risico's die ernstige persoonlijke verwondingen of de dood ten gevolge kunnen hebben.

FARA – Omedelbar risk som medför svår personskada eller död.

KINAYNO – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



WARNING – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

WARNUNG – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

AVVISO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

ADVARSEL – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

WAARSCHUWING – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

VARNING – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

PERSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARSAMHET – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.

1 SICHERHEITSANWEISUNGEN



GEFAHR:

Lassen Sie KEIN WASSER an die Fernbedienung kommen. Dieses Gerät ist mit elektrischen Bauteilen ausgerüstet, die bei Nasswerden zu Schaden kommen können.



WARNUNG:

Führen Sie die Installation und Verkabelung NICHT SELBST aus. Setzen Sie sich mit Ihrem HITACHI-Service in Verbindung und beauftragen diesen mit der Ausführung der Montage- und Anschlussarbeiten.



VORSICHT:

Montieren Sie die Innen- und Außeneinheit nicht:

- An Stellen mit Öldämpfen oder Ölaustritt.
- In der Nähe von heißen Quellen (in schwefelhaltiger Atmosphäre).
- An Stellen, wo entzündbare Gase hergestellt, geleitet oder gelagert werden und austreten könnten.
- In Meeresnähe (in salz-, säure- oder laugenhaltiger Umgebung).
- In weniger als 3 Metern Abstand von starken elektromagnetischen Störfeldern, wie zum Beispiel in der Nähe von medizinischen Geräten.
- Installieren Sie einen Störfilter, wenn elektrische Interferenzen in der Stromversorgung festgestellt werden sollten.
- Schalten Sie die Stromversorgung NICHT ein, bevor die gesamte Vorbereitung für den Testlauf abgeschlossen ist.
- Vor Beginn der Montage muss dieses Handbuch sorgfältig gelesen und verstanden werden.

2 VOR MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

■ Die Verpackung enthält die folgenden Teile. Prüfen Sie den Inhalt und die Anzahl der Teile

Modell	Bezeichnung	Stk.	Anmerkung
PC-RLH9	Empfängerkit 	1	Mit Anschlusskabel
	Schraube 	2	Zur Befestigung des Empfängerkits
	Kabelschlaufe 	2	Zur Kabelbefestigung
PC-RLH11	Empfängerkit 	1	Mit Anschlusskabel
	Kabelschlaufe 	1	Zur Kabelbefestigung
	Schraube 	4	Zur Befestigung des Empfängerkits
	Schraube 	2	Zur Schellenbefestigung
	Schelle 	2	Zur Kabelbefestigung

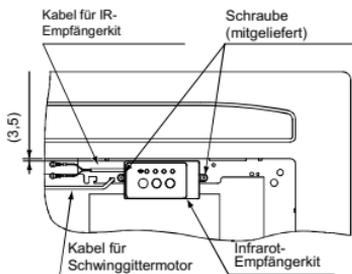
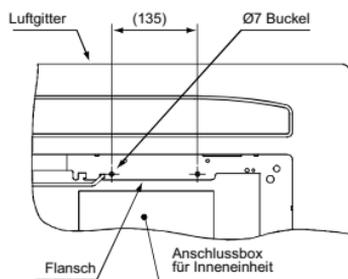
3 MONTAGE DES INFRAROT-EMPFÄNGERKITS

**VORSICHT:**

Beachten Sie bei der Installation unbedingt folgende Hinweise. Sonst könnte der Empfänger herunterfallen und Unfälle verursachen.

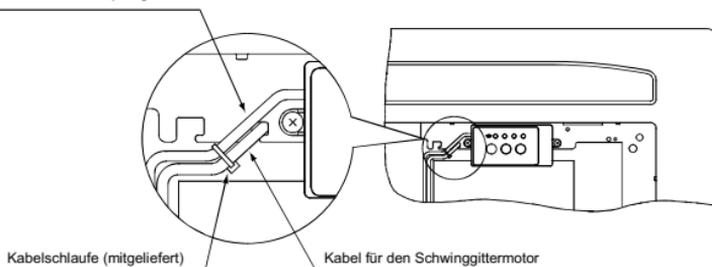
■ PC-RLH9

- 1) Installieren Sie den Infrarot-Empfängerkit, die Inneneinheit und die Geräteblende zur gleichen Zeit.
- 2) Sollte der Infrarot-Empfänger nachgerüstet werden, ist die Stromversorgung der Inneneinheit zu trennen und das Luftpfeilergitter zu entfernen.
- 3) Den Infrarotempfänger mit den Schrauben am Luftpfeilergitter befestigen. (Das Drehmoment sollte 0,8 Nm sein.)



- 4) Das Kabel entlang des Kabels für den Schwinggittermotor führen und mit Kabelschlaufen befestigen.

Kabel für den Infrarotempfänger

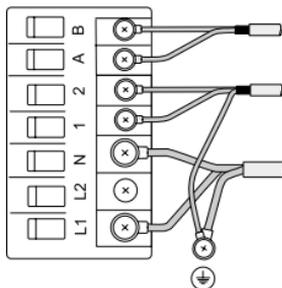


- 5) Die Abdeckung der Anschlussbox der Inneneinheit entfernen und das Kabel an die Klemmen A und B der Klemmleiste anschließen.

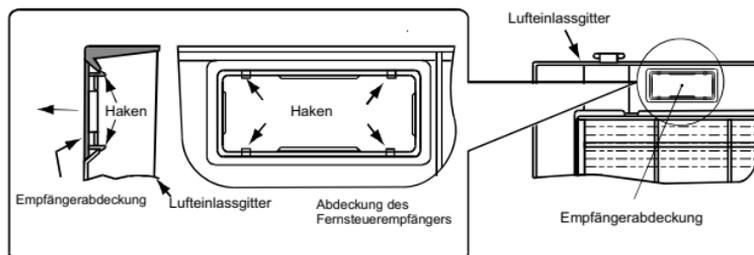


HINWEIS:

Nach Anschluss des Kabels die überschüssige Kabellänge mit den (beigelegten) Kabelschlaufen zusammenbinden und in die Anschlussbox einlegen.

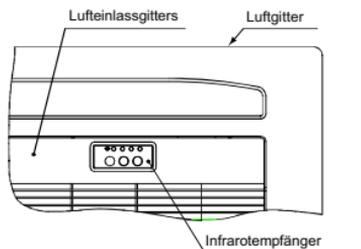


- 6) Die Abdeckung für den Fernsteuerempfänger am Lufteinlassgitter entfernen.
- Dazu mit der Hand auf die Klemmen des Deckels drücken.



- 7) Nach Befestigung des Luftgitters das Lufteinlassgitter am Luftgitter befestigen.

- Dabei überprüfen, dass die Lage der rechteckigen Öffnung im Lufteinlassgitter mit dem Empfängerkit übereinstimmt.
- Prüfen dass das Kabel des Empfängers nicht in der Gehäuseöffnung des Lufteinlassgitters eingeklemmt ist.



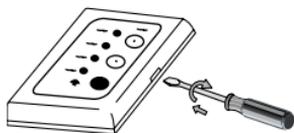
■ PC-RLH11



HINWEIS:

Das Infrarot-Empfängerkit nahe der Inneneinheit an die Wand oder in die Decke montieren.

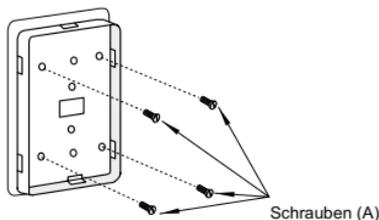
1. Installieren Sie den Infrarotempfänger und die Inneneinheit zur gleichen Zeit.
2. Sollte der Infrarot-Empfänger nachgerüstet werden, ist die Stromversorgung der Inneneinheit zu trennen und das Lufteinlassgitter zu entfernen.
3. Überprüfen Sie, dass der Abstand zwischen Infrarotempfänger und Inneneinheit gering als 5 m ist.
4. Entfernen Sie die Abdeckung mit einem flachen Schraubenzieher.



5. Installieren Sie den Infrarotempfänger wie folgt an eine Wand oder in die Decke:

A. Bei Oberflächenkabel

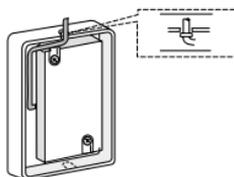
- 1 Die Gehäusebasis für den Empfänger mit 4 Schrauben (A) befestigen.



- 2 Eine der Kabelöffnungen (*) am Deckel ausbrechen.

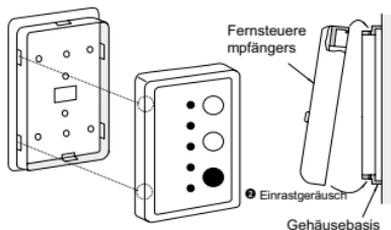


- 3 Das Kabel durch Die Nute und die Kabelöffnung nach außen führen.



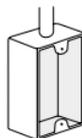
- 4 Den Deckel aufsetzen. Beim Aufsetzen des Deckels das Kabel nicht einklemmen

1 Hakenseite



B. Bei rohrgeführten Kabel

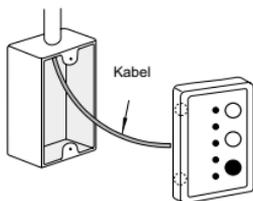
- 1 Eine der folgenden Einbaudosen montieren. (Vor Ort beigestellt)



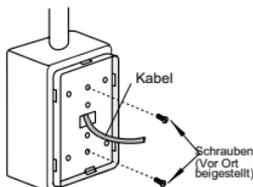
- JIS Box (JIS C 8336-1991)
1. Schaltkasten für 1 Empfänger (ohne Deckel)
 2. Kleiner Schaltkasten für 1 Empfänger (ohne Deckel)
 3. Schaltkasten für 1 Steuerung (mit Deckel)

- Steifes Kabelrohr aus Metall (über Ø20)
- Schrauben (M4) (Vor Ort beigestellt)

- 2 Das Kabel in das Metallrohr einführen

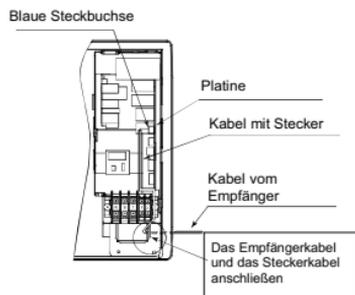
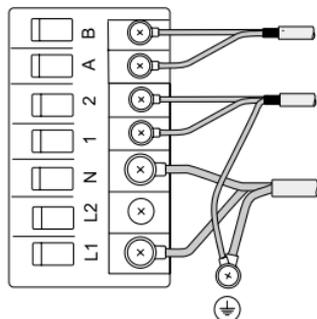


- 3 Die Gehäusebasis mit (vor Ort beigestellten) Schrauben auf der Box befestigen.



Diese Abbildung zeigt den Schaltkasten für 1 Steuerung

- 4 Den Deckel wie im Fall A 4 montieren.



Beispiel: RPK-FSG2M,

6. Den Deckel der Anschlussbox in der Inneneinheit entfernen und das Kabel an die Klemmen A und B der Klemmleiste anschließen.



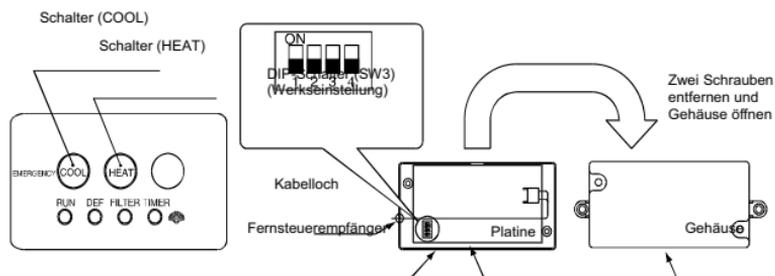
HINWEIS:

1. Beim Modell RPK das Kabel zum Innengerät am PCB-Stecker vorbei mit dem (beim RPK mitgelieferten) Steckerkabel an die Buchse CN13 (blau, 3-polig) anschließen.
2. Nach Anschluss des Kabels die überschüssige Kabellänge mit den (beigelegten) Kabelschlaufen zusammenbinden und in die Anschlussbox einlegen.

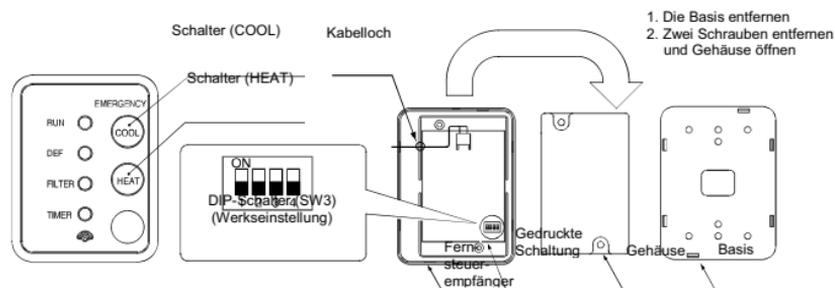
4 OPTIONALE FUNKTIONEN

- 1) Den Deckel mit zwei Schrauben des Schaltkastens entfernen, so dass folgende Funktionen zugänglich werden.

■ PC-RLH9



■ PC-RLH11



- 2) Optionale Einstellung des Dip-Schalter SW3

Betriebsfunktion	Einstellung DIP-Schalter SW3
Einstellung Zweitempfänger	
Kennung der Inneneinheiten	

5 ANDERE

1) Führen Sie einen "Testlauf" wie in der Betriebs- und Montageanleitung" für die Fernbedienung (PC-LH3A) beschrieben durch.

- Vor Einstellen der DIP-Schalter die Stromversorgung unterbrechen.

2) Notbetriebseinstellung (Siehe Abb. zu Punkt 3 "Optionale Funktionen".)

Falls z. B. die Batterien der Fernbedienung PC-LH3A leer sind, kann das Gerät von Hand wie folgt geschaltet werden.

(1) Schalter "COOL": Durch Betätigen von "COOL" startet der Kühlbetrieb.

Erneutes Betätigen von "COOL" stoppt den Kühlbetrieb.

(2) Schalter "HEAT": Durch Betätigen von "HEAT" startet der Heizbetrieb.

Erneutes Betätigen von "HEAT" stoppt den Heizbetrieb.



HINWEIS:

Während des Notbetriebs blinkt die gelbe LED
(0,5 Sek. EIN / 0,5 Sek. AUS).

3) Alarmcodeanzeige

- Bei Auftreten bestimmter Störungen und Ansprechen der Sicherheitsvorrichtungen, etc. blinkt "RUN" (rote LED) im Sekundenrhythmus.

- Siehe Alarmcodeliste im Montagehandbuch der Außeneinheit.

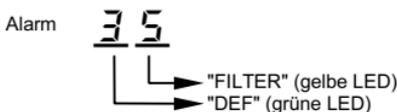
- Alarmcode je nach Blinkanzahl von "DEF" (grüne LED) und "FILTER" (gelbe LED) wie folgt:

"DEF" (grüne LED): Blinken der 2 Stelle des Alarmcode

"FILTER" (gelbe LED): Blinken der 1 Stelle des Alarmcode

(Code für Alphabet: A=10 mal, B=11 mal, C=12 mal,)

- Beispiel -



- "RUN" (rote LED) (1 Sek. EIN / 1. Sek. AUS) bedeutet gestörte Übertragung zwischen Innen- und Außeneinheit.



HITACHI is participating in the EUROVENT Certification Programme.
Products are as specified in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Certification No.
JG4-004



AENOR



AENOR



Hitachi Air Conditioning Products Europe, S.A.
Ronda Shimizu, 1 - Políg. Ind. Can Torrella
08233 Vacarisses (Barcelona) España
ISO 9002 certified by AENOR, Spain



Hitachi Air Conditioning Products (M) Sdn. Bnd.
Lot No. 10, Jalan Kemajuan Bangi Industrial Estate
43650 Bandar Baru Bangi
Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Certification ISO 9001, Malaysia

HITACHI